

Waver

Developed by Vitra in Switzerland
Design: Konstantin Grcic

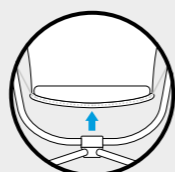
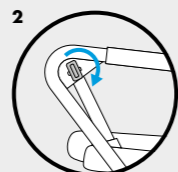
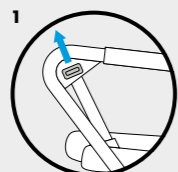
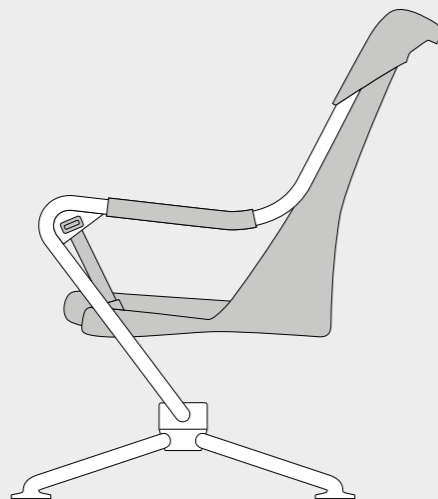
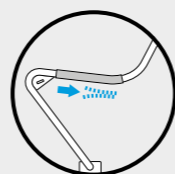
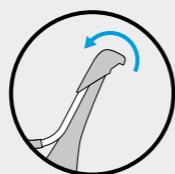
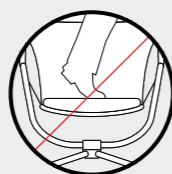


Instructions for use
Gebrauchsanleitung
Mode d'emploi
Gebruiksaanwijzing
Instrucciones de uso
Instruzioni per l'uso

vitra.



Waver
Armchair



EN Removing the cover straps: Pull lightly on the plastic buckle attached to the belt and turn it 90° so that it is horizontally positioned. Pull the buckle through the slit. **Fitting the cover straps:** Turn the plastic buckle attached to the strap 90° and insert it into the slit.

DE Entfernen der Gurte des Bezugs: Ziehen Sie die mit dem Gurt verbundene Kunststoffschnalle leicht an, drehen Sie sie waagrecht um 90° und führen Sie sie durch den Schlitz. **Montieren der Gurte des Bezugs:** Führen Sie die mit dem Gurt verbundene Kunststoffschnalle um 90° gedreht durch den Schlitz.

FR Pour enlever les sangles du revêtement: Tirez légèrement sur la boucle en plastique fixée à la sangle, faites-la pivoter de 90° à l'horizontale et faites-la passer par la fente. **Pour mettre en place les sangles du revêtement:** Faites passer la boucle en plastique fixée à la sangle et inclinée à 90° par la fente.

NI De riem van de bekleding verwijderen: Trek lichtjes aan de kunststofgesp die aan de riem zit. Draai de gesp 90° horizontaal en haal hem door de spleet. **De riem van de bekleding monteren:** Draai de kunststofgesp die aan de riem zit 90° en haal hem door de spleet.

ES Desmontaje de la correa de la tapicería: Tire despacio de la hebilla de plástico de la correa, gírela 90° en horizontal y luego pásela por la ranura. **Montaje de la correa de la tapicería:** Pase la hebilla de plástico de la correa, girada en 90°, a través de la ranura.

II Rimuovere le cinghie del rivestimento: Tirare leggermente la fibbia in plastica unita alla cinghia e ruotarla di 90° in orizzontale, quindi infilarla attraverso la fessura. **Montare le cinghie del rivestimento:** Infilare la fibbia in plastica unita alla cinghia attraverso la fessura ruotandola di 90°.

EN Removing the cover: The Waver cover is stretched over the top of the frame and, after removing the straps, can simply be lifted off. **Fitting the cover:** After fitting the straps, the cover can be easily stretched over the Waver frame.

DE Entfernen des Bezugs: Der Bezug von Waver liegt oben auf dem Rahmen auf und kann nach Aushängen der Gurte einfach angehoben und abgenommen werden. **Montieren des Bezugs:** Nach Einhängen der Gurte kann der Bezug einfach über den Rahmen von Waver gelegt werden.

FR Pour enlever le revêtement: Le revêtement de Waver repose sur le cadre. Il peut être soulevé et enlevé après avoir décroché les sangles. **Pour mettre en place le revêtement:** Après avoir accroché les sangles, le revêtement peut simplement être enfilé sur le cadre de Waver.

NI De bekleding verwijderen: De bekleding van Waver ligt bovenop het frame. Om ze te verwijderen, haakt u de riem los en tilt u de bekleding gewoon omhoog. **De bekleding monteren:** Haak de riem in en leg de bekleding vervolgens gewoon over het frame van de Waver.

ES Desmontaje de la tapicería: La tapicería de Waver recubre el bastidor y puede levantarse y retirarse fácilmente una vez que la correa se ha desenganchado. **Montaje de la tapicería:** Una vez que haya enganchado la correa, puede colocar fácilmente la tapicería sobre el bastidor de Waver.

II Rimuovere il rivestimento: Il rivestimento di Waver è appoggiato al telaio e può essere facilmente sollevato e rimosso staccando le cinghie. **Montare il rivestimento:** Dopo aver infilato le cinghie, il rivestimento può essere montato in tutta semplicità inserendolo sul telaio di Waver.

EN The Waver seat cover can be washed by hand. We do not recommend that you separate the seat cover from the Waver frame. Fitting the cover back onto the frame requires the use of tools. **Drying the cover:** In order to dry the cover, hang it over the Waver frame while it is still damp.

DE Der Sitzbezug von Waver kann von Hand gereinigt werden. Vom Entfernen des Sitzrahmens aus dem Bezug des Wavers wird abgeraten. Das korrekte wieder Bepansern bedarf maschineller Unterstützung. **Trocknen des Bezugs:** Zum Trocknen hängen Sie den Bezug in feuchtem Zustand über den Rahmen von Waver.

FR Le revêtement de Waver peut être nettoyé à la main. Nous vous recommandons de ne pas retirer le cadre de l'assise du revêtement. Sa remise en place doit se faire mécaniquement. **Pour faire sécher le revêtement:** Pour le séchage, posez le revêtement encore humide sur le cadre du Waver.

NI De bekleding van de Waver kan met de hand worden gereinigd. Wij raden af om het frame uit de bekleding van de Waver te verwijderen. De bekleding correct opnieuw opspannen moet immers machinaal gebeuren. **De bekleding drogen:** Hang de bekleding om te drogen vochtig over het frame van de Waver.

ES La tapicería del asiento de Waver se puede limpiar a mano pero se recomienda no retirarla del bastidor, ya que para volver a tensarla de forma correcta se requiere maquinaria especial. **Secado de la tapicería: Para secar la tapicería, colóquela sobre el bastidor de Waver cuando aún esté húmeda.**

II Il rivestimento del sedile di Waver può essere pulito a mano. Si sconsiglia di rimuovere il telaio del sedile dal rivestimento di Waver. La corretta tesatura richiede infatti un'assistenza meccanica. **Asciugatura del rivestimento:** Per asciugare, appendere il rivestimento sul telaio di Waver mentre è ancora umido.

EN Removing the armrest covers: Waver's armrest covers can be removed from the frame by opening the zip.

Washing the armrest covers: See washing instructions. Wash the armrest covers with the zips open in order to avoid kinks. **Drying the armrest covers:** In order to dry the armrest covers, it is best to re-mount them onto the Waver frame while they are still damp. **Attaching the armrest covers:** In order to attach the armrest covers, we recommend that you pull the armrests onto the frame and close the zips by a few cm. You can then turn the armrest cover so that the zip is facing downwards and then close this completely. Finally, the zip puller can be folded back into a horizontal position and is no longer visible.

DE Entfernen der Armlehnenbezüge: Die Armlehnenbezüge von Waver können durch Öffnen des Reissverschlusses vom Rahmen abgenommen werden. **Waschen der Armlehnenbezüge:** Siehe Waschanleitung. Waschen Sie die Armlehnenbezüge mit geöffnetem Reissverschluss um Knickstellen zu vermeiden. **Trocknen der Armlehnenbezüge:** Zum Trocknen empfiehlt es sich, die Armlehnenbezüge in feuchtem Zustand wieder auf dem Rahmen des Waver anzubringen. **Montieren der Armlehnenbezüge:** Um die Armlehnenbezüge anzubringen empfiehlt es sich, den Armlehnenbezug am Rahmen anzulegen, um dann im ersten Schritt den Reissverschluss einige Zentimeter zu schließen. Danach drehen Sie den Armlehnenbezug, sodass der Reissverschluss unten am Rahmen liegt, und schliessen diesen komplett. Zum Schluss kann der Reissverschlussgriff in eine waagerechte Position eingeklappt werden und ist nicht mehr sichtbar.

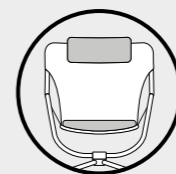
FR Pour enlever les revêtements d'accoudoirs: Les revêtements des accoudoirs de Waver peuvent être enlevés du cadre après avoir ouvert la fermeture à glissière. **Pour laver les revêtements d'accoudoirs:** Voir instructions de lavage. Lors du lavage des revêtements d'accoudoirs, les fermetures à glissière doivent être ouvertes afin d'éviter qu'elles ne se plient. **Pour faire sécher les revêtements d'accoudoirs:** Pour faire sécher les revêtements d'accoudoirs, il est conseillé de les remettre encore humides sur le cadre du Waver. **Pour remettre les revêtements d'accoudoirs:** Pour remettre les revêtements d'accoudoirs, il est conseillé de poser le revêtement sur le cadre puis, dans un premier temps, de fermer la fermeture à glissière de quelques centimètres. Ensuite, tournez le revêtement d'accoudoir de manière à ce que la fermeture à glissière soit sous le cadre, puis fermez-la. La tirette de la fermeture à glissière peut être ensuite rabattue en position horizontale et n'est donc plus visible.

NI De bekleding van de armleuning verwijderen: Open de ritsluiting om de bekleding van de armleuning van de Waver van het frame te halen. **De bekleding van de armleuning wassen:** Zie wasvoorschriften. Was de bekleding van de armleuning met de ritsluiting open om kreukten te voorkomen. **De bekleding van de armleuning drogen:** Voor het drogen van de bekleding van de armleuning wordt aanbevolen om de nog vochtige bekleding weer op het frame van de Waver aan te brengen. **De bekleding van de armleuning monteren:** Voor montage van de bekleding van de armleuning wordt aanbevolen om de bekleding over het frame te leggen en dan de ritsluiting een paar cm te sluiten. Verdraai de bekleding van de armleuning vervolgens zo dat de ritsluiting aan de onderkant van het frame ligt. Trek de rits dan volledig dicht. Tot slot kan de ritsstrekker horizontaal worden ingeklappt en weggeborgen.

ES Desmontaje de la tapicería de los reposabrazos: La tapicería de los reposabrazos de Waver se puede retirar con sólo abrir las cremalleras del bastidor. **Lavado de las tapicerías de los reposabrazos:** Vea las instrucciones de lavado. Lave las tapicerías de los reposabrazos con las cremalleras abiertas para que no se doblen. **Secado de la tapicería de los reposabrazos:** Para secar la tapicería de los reposabrazos, se recomienda colocarla sobre el bastidor de Waver aún húmeda. **Montaje de la tapicería de los reposabrazos:** Para colocar la tapicería de los reposabrazos, se recomienda extenderla sobre el bastidor y, primero, cerrar la cremallera sólo unos centímetros. A continuación, gire la tapicería de manera que la cremallera quede en la parte de abajo del bastidor y luego termine de cerrarla. Para finalizar, sitúe el tirador de la cremallera

II Rimuovere i rivestimenti dei braccioli: I rivestimenti dei braccioli di Waver possono essere staccati dal telaio aprendo la cerniera. **Lavaggio dei rivestimenti dei braccioli:** Vedi istruzioni di lavaggio. Lavare i rivestimenti dei braccioli a cerniera aperta per evitare di creare pieghe. **Asciugatura dei rivestimenti dei braccioli:** Per asciugare si consiglia di rimontare i rivestimenti dei braccioli sul telaio di

Waver mentre sono ancora umidi. Montaggio dei rivestimenti dei braccioli. Per applicare i copribraccioli si consiglia di montare il rivestimento sul telaio e poi di chiudere la cerniera di qualche centimetro. Quindi occorre ruotare il copribracciolo in modo che la cerniera si trovi sulla parte inferiore del telaio e chiuderla completamente. Infine, la linguetta della cerniera può essere ripiegata in posizione orizzontale, affinché non sia più visibile.



EN Seat and neck cushions: Once the zip is open, the covers can be easily removed from the foam elements. **Washing the cushion covers:** See washing instructions. **Drying the cushion covers:** Allow the cushion covers to dry by hanging them up and only put them back onto the foam element once they are completely dry.

DE Sitz- und Nackenkissen: Nach Öffnen des Reissverschlusses können die Bezüge der Kissen leicht von den Schaumteilen abgenommen werden. **Waschen der Kissenbezüge:** Siehe Waschanleitung. **Trocknen der Kissenbezüge:** Hängen Sie die Kissenbezüge zum Trocknen auf und ziehen Sie diese erst in trockenem Zustand wieder über die Schaumteile.

FR Coussins d'assise et appui-tête: Lorsque la fermeture à glissière est ouverte, les housses de coussin peuvent être facilement retirées des pièces en mousse. **Pour laver les housses de coussin:** Voir instructions de lavage. **Pour faire sécher les housses de coussin:** Suspendre les housses de coussin pour les faire sécher et ne les remettez sur les pièces en mousse que lorsqu'elles sont sèches.

NI Zit- en nekkussens: Open de ritsluiting. De kussenhoes kan dan eenvoudig van de schuimdelen worden gehaald. **De kussenhoezen wassen:** Zie wasvoorschriften. **De kussenhoezen drogen:** Hang de kussenhoezen op om ze te laten drogen en trek ze pas over de schuimdelen als ze droog zijn.

ES Cojín cervical y del asiento: La tapicería de los cojines se puede retirar fácilmente de las piezas de espuma al abrir las cremalleras. **Lavado de la tapicería de los cojines:** Vea las instrucciones de lavado. **Secado de la tapicería de los cojines:** Para secar las tapicerías de los cojines, colóquelas sobre las piezas de espuma una vez que estén secas.

II Cuscini per sedile e nuca: Dopo aver aperto la cerniera, le fodere dei cuscini possono essere facilmente rimosse dalle imbottiture in schiuma. **Lavaggio delle fodere dei cuscini:** Vedi istruzioni di lavaggio. **Asciugatura delle fodere dei cuscini:** Appendere le fodere ad asciugare e infilarle sulle imbottiture in schiuma solo una volta asciutte.

EN User information: The seat and neck cushions should not be allowed to get wet. They should especially be removed when it rains and kept in a protected place. We also recommend that you make sure the cover is completely dry before you store it away.

Washing instructions for Sunny: Fabric cover: 100% polypropylene, straps: 100% polypropylene
Sunny fabric covers should be washed at 30° and using the delicate cycle. Use a standard mild liquid detergent with no oxidisers or bleaching agents. We recommend professional cleaning. "Sunny" fabric may not be chemically cleaned. Leather covers are not washable.

DE Benutzerhinweise: Sitz- und Nackenkissen sollten nicht der Nässe ausgesetzt sein. Diese sollten insbesondere bei Regen entfernt und geschützt aufbewahrt werden. Wir empfehlen ebenso, den Bezug trocken aufzubewahren.

Waschanleitung Bezugsstoff Sunny: Material: 100% Polypropylen, Gurte: 100% Polypropylen
Bezüge in Stoff Sunny werden bei 30° im Schonwaschgang gewaschen. Verwenden Sie dazu ein handelsübliches, flüssiges Feinwaschmittel ohne Oxidations- oder aufhellende Mittel. Wir empfehlen die Reinigung im Fachbetrieb. Stoff Sunny darf nicht chemisch gereinigt werden. Lederbezüge können nicht gewaschen werden.

FR Remarques d'utilisation: Le coussin d'assise et l'appui-tête ne doivent pas être exposés à l'humidité. Veillez à les retirer par temps de pluie et à les conserver à l'abri. Nous vous recommandons également de conserver le revêtement au sec.

Instrucciones de lavage pour le tissu de revêtement Sunny: Composition : 100% polypropylène, sangle : 100% polypropylène

Les revêtements en tissu Sunny doivent être lavés à 30° avec un programme de lavage pour linge délicat. Utilisez une lessive liquide pour linge délicat sans agents oxydants ou blanchissants. Nous vous recommandons un nettoyage par une entreprise spécialisée. Le tissu Sunny ne doit pas subir de nettoyage chimique. Les revêtements en cuir ne peuvent être lavés.

NI Gebruiksaanwijzingen: De zit- en nekkussens mogen niet nat worden en moeten bij regen worden verwijderd en beschermd worden opgeborgen. Wij raden ook aan om de bekleding droog op te bergen.

Wasvoorschriften bekledingsstof Sunny: Materiaal: 100% polypropyleen, riem: 100% polypropyleen
Bekledingen in de stof Sunny op 30° op het programma voor fijne was wassen. Gebruik een in de handel verkrijgbaar vloeibaar fijnwasmiddel zonder oxidatie- of bleekmiddelen. Wij raden aan de stof naar de wasserij te brengen. De stof Sunny mag niet chemisch gereinigd worden. Lederen bekledingen kunnen niet gewassen worden.

ES Advertencias para el usuario: No exponga los cojines cervical y del asiento a la humedad. Retírelos y guárdelos en un lugar protegido, sobre todo cuando llueva. También es recomendable que la tapicería se guarde seca.

Instrucciones de lavado de la tela de tapicería Sunny: Material: polipropileno 100%, correa: polipropileno 100%
Las tapicerías hechas con la tela Sunny deben lavarse a 30° con un programa para ropa delicada. Utilice un detergente líquido convencional, suave, que no contenga oxidantes ni blanqueadores. Sugierimos efectuar la limpieza en una tienda especializada. Recuerde que la tela Sunny no puede someterse a lavados químicos. No lavar la tapicería de cuero.

II Consigli per l'uso: Si consiglia di non esporre il cuscino del sedile e quello per la nuca all'umidità. In caso di pioggia, si raccomanda di rimuoverli e custodirli in un luogo protetto. Si consiglia inoltre di custodire il rivestimento in un luogo asciutto.

Istruzioni di lavaggio tessuto materiale Sunny: Materiale: 100% polipropilene, cinghia: 100% polipropilene
I rivestimenti in tessuto Sunny vanno lavati a 30° con trattamento per capi delicati. Utilizzare un comune detersivo liquido senza agenti ossidanti o sbiancanti. Consigliamo di far lavare il tessuto da un'impresa specializzata. Il tessuto Sunny non deve essere lavato a secco. I rivestimenti in pelle non possono essere lavati.

